**Л. Ю. Зана**

КЛАСИЧНА ЛАТИНА ДЛЯ СТУДЕНТІВ-МЕДИКІВ

Говорячи про латинську мову у медичних закладах варто наголосити, що медики вивчають не стільки латинську *мову*, скільки медичну *термінологію*, яка зовсім не є еквівалентом латинської мови як такої. На цьому акцентовано увагу у багатьох розвідках (які ми згадували у попередніх роботах). Деякі з дослідників висловлюють думку щодо спрощення курсу, мінімізуючи вивчення латини і надаючи пріоритет термінології. Інші педагоги обстоюють позицію культурологічного підходу За умови сучасної студентоцентристкої освіти та індивідуального підходу вважаємо за потрібне не вдаватися до жодної з крайнощів. На нашу думку, для студента медичного закладу знання термінології є обов’язковими з погляду формування професійної сфери майбутнього лікаря. Натомість культурологічний підхід, який включає вивчення класичних мов, важливий для формування особистісної сфери.

На кафедрі Латинської мови та медичної термінології ХНМУ запроваджено цикл «Lingua Latina: per tempus et spatium», який цього року складався з 5 занять:

1.Verbum. Praesens indicativi activі. Тут вивчали дієвідміни дієслова, словникову форму дієслова, особово-числові закінчення у Praesens indicativi activі та наостанок – дієвідмінювання дієслова esse. Після блоку нової інформації студентам пропонувалися текти для перекладу. Здебільшого це були прості речення та фразеологізми (Aqua bestiis et plantis necessaria est. Non scholae, sed vitae discĭmus (Senĕca). Amat victoria curam. Aquĭla non captat muscas. Cogĭto – ergo sum. etc);

2. Praepositio. De Graecorum et Romanorum deis. Друге заняття розпочиналося з повторення попередньої теми та засвоєння нової теми – вживання прийменників. Цього разу вдалося вже більше приділили уваги практиці перекладу речень і текстів. Учбовий текст «Про грецьких та римських богів» став гарним тренувальним матеріалом, а також надав можливість провести зі студентами цікаву бесіду про античну міфологію. Тут виявився різний рівень знань з цієї теми: від широкої обізнаності до майже цілковитого невігластва. Наприкінці заняття студенти дякували саме за цікаву розмову про римських, грецьких богів та богинь;

3. De Graecorum et Romanorum deis II. Третє заняття з циклу«Lingua Latina: per tempus et spatium» цілком було спрямоване на оволодіння навичками перекладу з латинської мови. Вкотре студенти переконувалися, що переклад медичної термінології та латинських текстів суттєво відрізняються. За словами учасників гуртка, тепер їм легше працювати з анатомо-гістологічними поширеними термінами, ніж раніше, завдяки розумінню логіки перекладу з давньої мови;

4. Prasens indicativi passivi. De corpore humano. На четвертому занятті студенти познайомилися з пасивним станом дієслова. У якості тренувальних текстів було запропоновано тексти «Про тіло людини». Більшість слів для студентів медичного закладу були знайомими, що значно полегшило переклад. На прикладах дієслів пасивного стану наочно вдалося продемонструвати спільність латинської та української мов як флективних мовних систем.

5. G.Catullus: віршування. Останнє заняття циклу було присвячене латинському віршуванню. Розповідь про Г. Катулла, його любовну лірику, про ставлення чоловіків до жінок в античні часи було підкріплено доречним відео, в якому йшлося про життя та творчість Г.В.Катулла.

Отже, завдяки роботі гуртка студенти ближче познайомилися з класичною латиною, заглибилися в історію та культуру Давнього Риму, зрозуміли різницю між латинською мовою та медичною термінологією. Знання логіки перекладу з античної мови сприяло кращому розумінню перекладу і в медичній сфері. Таким чином, вважаємо, що викладання класичної латини для студентів-медиків сприяє збагаченню як особистісної, так і професійної сфери майбутніх лікарів.